

技術輔助廳  
Departamento de Apoio Técnico  
Department of Technical Support  
公共關係及新聞處  
Divisão de Relações Públicas e Imprensa  
Division of Public Relations and the Press

市政署大樓導賞服務申請表  
PEDIDO DE SERVIÇO DE VISITA  
GUIADA AO EDIFÍCIO DO IAM  
APPLICATION FORM FOR GUIDED TOUR  
SERVICE AT IAM BUILDING

申請學校/機構/團體填寫  
A preencher pelo estabelecimento de ensino / instituição / associação / To be filled in by applicant school / entity / association

名稱 Designação Name			
聯絡人姓名 Nome da pessoa a contactar Name of contact person		聯絡電話 Telefone Telephone number	
圖文傳真 Fax Fax		參加人數 Número de participantes Number of participants	
日期 Data Date	/ /	時間 Hora Time	由 至 das às from to
導賞語言 Idioma da visita guiada Language for guided tour	<input type="checkbox"/> 粵語 Cantonense Cantonese	<input type="checkbox"/> 普通話 Mandarim Mandarin	<input type="checkbox"/> 其他： Outros: Others: _____
備註 Observações Remarks			

收集個人資料聲明  
Declaração para Prestação de Dados Pessoais / Personal Information Collection Statement

<p>根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定：</p> <p>1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。</p> <p>2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權實體。</p> <p>3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。</p> <p>4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。</p>	<p>Nos termos da Lei n.º 8/2005 “Lei da Protecção de Dados Pessoais”:</p> <p>1. Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, para fins de estudo e/ou de registo, e guardados no sistema informático do IAM para fins de tratamento no âmbito da prestação dos vários serviços e/ou requerimentos disponibilizados pelo IAM.</p> <p>2. Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes.</p> <p>3. O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto.</p> <p>4. Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.</p>	<p>As stipulated in Law no. 8/2005 “Personal Data Protection Act”:</p> <p>1. The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purposes. The personal information and documents will be stored in the IAM's information system for the processing of various kinds of services and/or applications provided by the IAM.</p> <p>2. Such information may be transferred to other authorised entities to fulfil statutory obligations.</p> <p>3. The applicant has the right to request access to, correction or update of the personal information held by IAM in accordance with law.</p> <p>4. The personal information collected will be kept confidential and treated with due care by IAM staff until the completion of use of such information and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived as stipulated.</p>
---	---	--

負責人姓名 Nome do responsável Name of the person in charge		簽名、蓋章及日期 Assinatura, carimbo e data Signature, stamp and date	_____ / /
--	--	---	--------------

市政署填寫  
A preencher pelo IAM / To be filled in by Municipal Affairs Bureau

收件日期 Data de entrada Date of receipt of document		時間 Hora Time		編號 Número Number	
備註 Nota Note					
意見： Parecer: Comment:			核准人 Autorizado por	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 10px; text-align: center;">           收件登記 Registo de Entrada Receipt record         </div>	
			_____ / /		

## 申請須知

### Observações para o requerimento / Notes for application

1. 申請必須以學校/機構/團體名義提出；  
O pedido de visitas guiadas deve ser feito em nome do estabelecimento de ensino / instituição / associação;  
*Application must be made in the name of school / entity / association;*
2. 申請者可透過市政署網站 [www.iam.gov.mo](http://www.iam.gov.mo) 下載表格；  
Este formulário pode ser descarregado da página electrónica do IAM: [www.iam.gov.mo](http://www.iam.gov.mo);  
*Applicants may download the application form from the IAM website [www.iam.gov.mo](http://www.iam.gov.mo);*
3. 預約導賞服務請提前最少 15 個工作天遞交表格；  
Para efeito de marcação prévia deve entregar o pedido de serviço de visita guiada com uma antecedência mínima de 15 dias úteis à data da visita;  
*For booking for guided tour service, please submit the application form at least 15 working days in advance;*
4. 如欲查詢更詳細資料，可致電 8399 3153 / 8399 3137 或傳真 2835 5411，又或瀏覽市政署網站 [www.iam.gov.mo](http://www.iam.gov.mo)；  
Para mais informações, queira contactar o IAM através dos telefones: 8399 3153 / 8399 3137 ou fax: 2835 5411 ou acedendo a página electrónica do IAM, [www.iam.gov.mo](http://www.iam.gov.mo);  
*For more details, please call 8399 3153 / 8399 3137, fax to 2835 5411 or visit the IAM website [www.iam.gov.mo](http://www.iam.gov.mo);*
5. 市政署保留更改本申請辦法之權利。  
O IAM reserva o direito de alterar as presentes formas de inscrição.  
*The IAM reserves the right to change the procedures of application.*